



# Kaloryan 2 IN 1


**4200 W + 1500 W**

ISTRUZIONI D'USO

Art. 621900

Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario.  
Adatto solo ad ambienti correttamente isolati o ad uso occasionale.



Fabbricante	Foshan Aaron Appliance Co. Ltd, Floor 8, Building 5, NO.3, Changbao West Road, Rongli, Ronggui, Shunde, Foshan, Guangdong, China				 2575-25 PIN:1336DM016
Importatore	General Trade spa via G. Cassano km 2.2 74015 Martina Franca				
Model/Modello	HT-H-0025				
Item/Codice	621900				
Numero di serie					
Lotto	45				
Product /Denominazione	Domestic flueless space heater/Stufa				
Standard	EN 449:2002+A1:2007				
Categoria	I3+		I3B/P(30)	I3B/P(37)	I3B/P(50)
Tipo di gas	G30 Butano	G31 Propano	G30 Butano, G31 Propano o loro miscela		
Pressione (mbar)	28-30	37	30	37	50
Iniettore diametro(mm)	0.58		0.58	0.54	0.49
Iniettore pilota diametro(mm)	0.19		0.19	0.19	0.16
Dest.	BE, CH, CY, CZ, ES, FR, GB, GR, IE, IT, LT, PT, SI, SK, TR, LU, LV		BG, CY, CZ, DK, EE, FI, FR, GB, GR, HR, HU, IT, LT, MT, NL, NO, RO, SE, SI, SK, TR, LU, LV	PL	AT, CH, CZ, DE, LU, SK
Potenza kW(g/h)	Max 4.2kW (G30:306g/h, G31:300g/h) Med. 2.8kW (G30:204g/h, G31:200g/h)				
Sistema di accensione	Accensione fiamma pilota				
FUNZIONAMENTO ELETTRICO					
Tensione-Frequenza	220-240V ~ 50Hz				
Potenza	Min.		Max		
	750W		1500W		

Questo apparecchio è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e prestazione del Regolamento (UE) 2016/426 relativo agli apparecchi a gas e dalla Direttiva 2014/35/UE ed è progettato e testato in conformità alla norma EN 449:2002+A1:2007.

**E-** Este aparato cumple con los requisitos esenciales de seguridad y rendimiento del Reglamento (UE) 2016/426 sobre aparatos de gas y la Directiva 2014/35/UE y está diseñado y probado de acuerdo con la norma EN 449:2002+A1:2007.

**P-** Este aparelho está em conformidade com os requisitos essenciais de segurança e desempenho do Regulamento (UE) 2016/426 relativo aos aparelhos a gás e da Diretiva 2014/35/UE e foi concebido e testado de acordo com a norma EN 449:2002+A1:2007.

**GR-** Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις ασφάλειας και απόδοσης του κανονισμού (ΕΕ) 2016/426 για τις συσκευές αερίου και της οδηγίας 2014/35/ΕΕ και έχει σχεδιαστεί

**HR-** Ovaj uređaj je u skladu s osnovnim zahtjevima sigurnosti i performansi Uredbe (EU) 2016/426 o plinskim uređajima i Direktive 2014/35/EU te je dizajniran i testiran u skladu s normom EN 449:2002+A1:2007.

## Avvertenze

Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario. Adatto solo ad ambienti correttamente isolati o ad uso occasionale. Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare questo apparecchio. Questo apparecchio richiede l'installazione da parte di persona competente. Questo apparecchio richiede un tubo in gomma e un regolatore di pressione (non in dotazione) conformi alle vigenti normative in conformità ai dati indicati in etichetta, verificare col proprio fornitore di gas. Utilizzare solo in ambienti ben ventilati con aerazione sufficiente. Non utilizzare in veicoli per il tempo libero, come roulotte e autocaravan. La bombola deve essere cambiata non appena consumata in conformità alle presenti istruzioni. In caso di fuga o perdite di gas, interrompere l'alimentazione del gas, chiudendo immediatamente la valvola della bombola e scollegando il regolatore. Quindi areare il locale aprendo porte e finestre per favorire la dispersione del gas. Non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al fornitore. Utilizzare in ambienti areati. **Attenzione! Rischio di incendio!** Non utilizzare l'apparecchio vicino a pareti, mobili, tende, tende a rete, lenzuola e altri materiali infiammabili. Non usare in luoghi dove sono presenti combustibili. Spegnerne l'apparecchio dalla valvola della bombola dopo ogni utilizzo. Questa stufa è destinata al riscaldamento supplementare di ambienti. La stufa è idonea al riscaldamento di ambienti asciutti e puliti nei Paesi indicati sull'imballo. L'apparecchio non deve essere utilizzato in appartamenti alti, in scantinati, bagni o camere da letto e in stanze con volume inferiore a 15m<sup>2</sup>. Non lasciare l'apparecchio acceso senza sorveglianza. Per evitare il surriscaldamento, non coprire l'apparecchio. Conservare le bombole di gas lontano al sole. Usare la stufa solo in ambienti con giusta aerazione; in questo modo si ottiene la rimozione dei gas di combustione, e si assicura il riciclo di aria. L'aerazione riduce la possibilità di eventuali condense. Qualora si sospetti una perdita di gas: chiudere subito il rubinetto della bombola e creare circolo d'aria aprendo finestre o porte. Spegnerne tutte le fiamme libere. Non accendere alcun dispositivo elettrico (lampade, prese, elettrodomestici ecc.). Controllare il tubo e il regolatore, verificando che le giunzioni siano ben collegate (il tubo deve ben calzare sul porta gomma), e ben sigillate. Per rilevare le perdite di gas preparare dell'acqua saponata e passare (con un pennellino con le mani) sopra tutti i raccordi e le connessioni del circuito gas. In caso di perdita si formeranno delle bolle, dovute alla fuoriuscita di gas. In questo caso chiudere il rubinetto e serrare bene il raccordo. Riaprire il rubinetto della bombola, verificando nuovamente la tenuta del gas: in caso di perdite, richiudere il rubinetto della bombola e rivolgersi a tecnico qualificato.

Non spostare l'apparecchio durante il funzionamento o subito dopo lo spegnimento, urti e colpi possono attivare il dispositivo di sicurezza. Attendere che si sia raffreddato. Attenzione: non procedere con le operazioni di verifica quando l'apparecchio è caldo. non impiegare mai una fiamma per la ricerca di perdite. Il bruciatore della stufa è munito di una griglia frontale per prevenire rischi di incendio o lesioni da ustioni. **QUESTA GRIGLIA DI PROTEZIONE NON OFFRE UNA PROTEZIONE COMPLETA PER I BAMBINI PICCOLI E PERSONE CON RIDOTTA CAPACITÀ PSICOFISICA.** Pertanto non deve essere rimossa. La griglia si riscalda durante l'utilizzo, pertanto si consiglia di assicurarsi che bambini, persone con ridotta capacità psicofisica e animali stiano a debita distanza dalla parte radiante. Per essere sicuri che i gas di combustione vengano espulsi, controllare che le aperture siano eseguite verso l'esterno (e non verso ambienti interni) e che queste non abbiano alcune ostruzione (controllare periodicamente). L'apparecchio non è destinato a essere usato da bambini o persone con ridotta capacità psicofisica. I bambini non devono giocare con l'apparecchio e devono essere sempre supervisionati. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini. Non appoggiare alcun oggetto sull'apparecchio per evitare danneggiamenti o rischi di incendio. L'apparecchio deve essere ispezionato una volta all'anno da personale professionalmente qualificato. La pulizia potrebbe essere necessaria più frequentemente: deve essere controllato il bruciatore, regolatore, raccordi e tubo. Durante il funzionamento, la superficie dell'apparecchio si riscalda. Evitare il contatto con la parte frontale. Non lasciare l'apparecchio senza sorveglianza durante l'utilizzo. Non toccare l'apparecchio con mani o piedi bagnati. Non lasciare l'apparecchio esposto agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc.). Attenzione: per evitare il surriscaldamento o incendi non coprire l'apparecchio con tessuti, indumenti o altro. La stufa deve essere alimentata con una bombola da 15 kg di diametro max 360mm. L'apparecchio, quando è in uso, consuma ossigeno dall'ambiente e rilascia prodotti della combustione all'interno della stanza. Per garantire un funzionamento sicuro e un adeguato ricambio d'aria, che garantisca l'espulsione delle sostanze prodotte dalla combustione, l'apparecchio deve essere installato in ambienti con un volume minimo di 84 m<sup>3</sup>. La tabella seguente mostra le dimensioni minime della stanza e della ventilazione.

Dimensioni stanza	Ventilazione	
	bassa	alta
84m <sup>3</sup>	105 cm <sup>2</sup>	105 cm <sup>2</sup>

## MANUALE D'USO

### Utilizzo a gas

Collegamento della bombola

Posizionare la bombola nel retro della stufa.

Nota: la stufa non include il kit di montaggio (regolatore e tubo).

Fissare il regolatore del gas alla bombola.

Accendere il regolatore.

Effettuare il test per il rilevamento di eventuali fuoriuscite di gas come descritto nel paragrafo "Avvertenze".

### Sostituzione bombola

Spegnere la stufa posizionando la manopola su 0, chiudere la valvola sulla bombola e farla raffreddare completamente prima di rimuovere e sostituire la bombola. Non sostituire la bombola mentre la stufa è ancora in funzione.

Quando è necessario sostituire la bombola vuota, chiudere il gas sulla valvola o sul regolatore della bombola e rimuovere la bombola vuota dalla stufa.

Rimuovere il regolatore dalla bombola vuota.

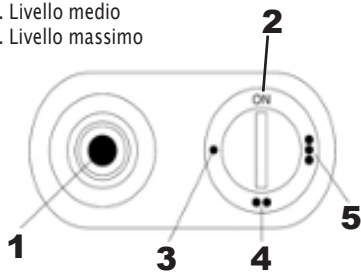
Controllare la presenza e il buono stato delle guarnizioni.

Seguire le fasi descritte nella sezione "Collegamento della bombola" e collegare una nuova bombola.

### Modalità d'uso

Gli strumenti di accensione e regolazione del gas sono posti sulla parte superiore dell'apparecchio.

1. Pulsante piezoelettrico
2. Accensione
3. Livello minimo
4. Livello medio
5. Livello massimo

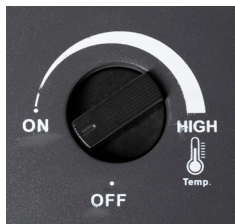


Procedere nel seguente modo: aprire il rubinetto della bombola; portare la manopola di regolazione in posizione di accensione, mantenendo premuta la manopola e contemporaneamente premere il pulsante piezoelettrico che permette l'accensione dell'analizzatore dell'atmosfera. Per permettere alla fiamma pilota di rimanere accesa, è necessario tenere premuta la manopola per 20 secondi dopo l'accensione; successivamente rilasciare la manopola e ruotarla nella posizione corrispondente al livello di potenza desiderato.

Per spegnere la stufa, chiudere accuratamente il rubinetto della bombola.

### Utilizzo elettrico

La regolazione della temperatura in modalità elettrica può essere effettuata tramite l'apposita manopola che si trova sulla parte superiore della stufa.



Off: alimentazione elettrica disattivata.

On: alimentazione elettrica attivata.

Aumentare/diminuire la temperatura ruotando la manopola.

Dopo aver azionato la manopola per il controllo della temperatura azionare gli interruttori come descritto qui di seguito.

Premere on/off per accendere/spegnere l'unità.

Posizionare l'interruttore potenza su I per selezionare la potenza al livello minimo.

Posizionare l'interruttore potenza su II per selezionare la potenza al livello massimo.

### Pulizia e manutenzione

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, spegnerlo ed attendere che si sia completamente raffreddato.

Per la parte esterna della stufa, utilizzare un panno morbido inumidito con acqua. Non utilizzare pagliette metalliche o detersivi chimici abrasivi.

Ispezionare regolarmente l'analizzatore d'atmosfera e i fori di aerazione.

In presenza di polvere, rimuoverla senza danneggiare il bruciatore o le tubazioni.

Verificare regolarmente lo stato del tubo flessibile e sostituirlo entro la data di scadenza indicata sul tubo stesso.

Ad ogni cambio di bombola verificare il buono stato della guarnizione del regolatore di pressione.

Quando non si utilizza la stufa per lunghi periodi, è bene seguire le seguenti indicazioni: chiudere il rubinetto della bombola e scollegare il regolatore di pressione della bombola stessa; depositare la bombola in un ambiente ben ventilato e lontano da materiale infiammabile.

La stufa deve essere riposta in un ambiente asciutto e protetta dalla polvere.

## Risoluzione problemi

La stufa è dotata di un dispositivo di sicurezza (ODS) che interrompe il flusso del gas in caso di spegnimento accidentale della fiamma pilota o in caso di presenza nell'ambiente di una quantità di ossigeno minore del 18%.

Un'altra causa di non funzionamento dell'apparecchio può essere dovuta alla presenza di micro particelle di ossigeno nel canale del pulsante piezoelettrico. Questo causerà una mancata accensione della stufa. Per ovviare a questo problema, provare a premere il pulsante una decina di volte in maniera tale da liberare il canale da queste impurità.

## E – MANUAL DE INSTRUCCIONES

### Advertencias

Este producto no es adecuado para funciones primarias de calefacción. Sólo es adecuado para habitaciones debidamente aisladas o para un uso ocasional. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar este aparato. Este aparato debe ser instalado por una persona competente. Este aparato requiere una manguera de goma y un regulador de presión (no suministrados) que cumplan con la normativa vigente de acuerdo con los datos indicados en la etiqueta, consulte con su proveedor de gas. Utilícelo únicamente en locales bien ventilados y con suficiente ventilación. No utilizar en vehículos de recreo como caravanas y autocaravanas. La bombona debe cambiarse en cuanto se consuma de acuerdo con estas instrucciones. En caso de fuga o escape de gas, interrumpa el suministro de gas cerrando inmediatamente la válvula de la bombona y desconectando el regulador. A continuación, ventile la habitación abriendo puertas y ventanas para permitir la salida del gas. No utilice el aparato y póngase en contacto con el proveedor. Utilizar en locales ventilados. ¡Precaución! Peligro de incendio. No utilice el aparato cerca de paredes, muebles, cortinas, visillos, ropa de cama y otros materiales inflamables. No lo utilice en lugares donde haya combustibles. Apague el aparato en la válvula de la bombona después de cada uso. Esta estufa está destinada a la calefacción adicional de espacios. La estufa es adecuada para calentar espacios secos y limpios en los países indicados en el embalaje. El aparato no debe utilizarse en pisos altos, en sótanos, cuartos de baño o dormitorios y en habitaciones con un volumen inferior a 15m<sup>2</sup>. No deje el aparato encendido sin vigilancia. Para evitar el sobrecalentamiento, no cubra el aparato. Guarde las bombonas de gas lejos del sol. Utilice la estufa sólo en habitaciones con una ventilación adecuada; esto garantiza la evacuación de los gases de combustión y el reciclaje del aire. La ventilación reduce la posibilidad de condensación. Si sospecha que hay una fuga de gas:

cierre inmediatamente el grifo de la bombona y cree circulación de aire abriendo ventanas o puertas. Apague todas las llamas. No encienda ningún dispositivo eléctrico (lámparas, enchufes, aparatos eléctricos, etc.). Compruebe la manguera y el regulador, asegurándose de que las uniones están bien conectadas (la manguera debe quedar bien ajustada sobre el soporte de goma), y bien selladas. Para detectar fugas de gas, prepara un poco de agua jabonosa y pásala (con un pequeño cepillo a mano) por todos los racores y conexiones del circuito de gas. En caso de fuga, se formarán burbujas debido a la salida del gas. En este caso, cierre el grifo y apriete la conexión. Vuelva a abrir el grifo de la bombona y compruebe de nuevo la estanqueidad del gas: en caso de fuga, vuelva a cerrar el grifo de la bombona y póngase en contacto con un técnico cualificado. No mueva el aparato durante el funcionamiento o inmediatamente después de apagarlo, los golpes e impactos pueden activar el dispositivo de seguridad. Espere a que se haya enfriado. Atención: No proceda a las operaciones de comprobación cuando el aparato esté caliente. No utilice nunca una llama para buscar fugas. El quemador de la estufa está provisto de una rejilla frontal para evitar el riesgo de incendio o quemaduras. ESTA REJILLA DE PROTECCIÓN NO OFRECE UNA PROTECCIÓN COMPLETA PARA LOS NIÑOS PEQUEÑOS Y LAS PERSONAS CON CAPACIDAD PSICOFÍSICA REDUCIDA. Por lo tanto, no debe retirarse. La rejilla se calienta durante el uso, por lo que debe asegurarse de que los niños, personas con capacidad psicofísica reducida y los animales permanezcan a una distancia segura de la parte radiante. Para asegurarse de que los gases de combustión son expulsados, compruebe que las aberturas están hacia fuera (y no hacia dentro) y que no tienen obstrucciones (compruébelo periódicamente). El aparato no está destinado al uso por parte de niños o personas con capacidad psicofísica reducida. Los niños no deben jugar con el aparato y deben estar siempre vigilados. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños. No coloque ningún objeto sobre el aparato para evitar daños o riesgos de incendio. El aparato debe ser inspeccionado una vez al año por personal profesionalmente cualificado. Puede ser necesaria una limpieza más frecuente: debe comprobarse el quemador, el regulador, los accesorios y la tubería. Durante el funcionamiento, la superficie del aparato se calienta. Evite el contacto con la parte frontal. No deje el aparato sin vigilancia durante el funcionamiento. No toque el aparato con las manos o los pies mojados. No deje el aparato expuesto a la intemperie (sol, lluvia, etc.). Precaución: Para evitar sobrecalentamientos o incendios, no cubra el aparato con telas, ropa u otros objetos. La estufa debe alimentarse con una bombona de 15 kg y un diámetro

máximo de 360 mm. Cuando está en funcionamiento, el aparato consume oxígeno del ambiente y libera productos de combustión en la habitación. Para garantizar un funcionamiento seguro y un intercambio de aire adecuado, que garantice la expulsión de las sustancias producidas por la combustión, el aparato debe instalarse en locales con un volumen mínimo de 84 m<sup>3</sup>. La siguiente tabla muestra las dimensiones mínimas del local y de la ventilación.

Dimensiones de la habitación	Ventilación	
	bajo	alta
84m <sup>3</sup>	105 cm <sup>2</sup> .	105 cm <sup>2</sup> .

### Uso con gas

Conexión de la bombona

Coloque la bombona en la parte trasera de la estufa.

Nota: la estufa no incluye el kit de montaje (regulador y manguera).

Fije el regulador de gas a la bombona.

Encienda el regulador.

Realice el test para la detección de cualquier fuga de gas tal y como se indica en el apartado «Advertencias».

### Sustitución de la bombona

Apague la estufa colocando el mando en 0, cierre la válvula de la bombona y deje que se enfríe por completo antes de retirar y sustituir la bombona. No sustituya la bombona mientras la estufa está en funcionamiento.

Cuando sea necesario sustituir la bombona vacía, cierre el gas desde la válvula o el regulador de la bombona y retire la bombona vacía de la estufa.

Retire el regulador de la bombona vacía.

Compruebe la presencia y el buen estado de las juntas.

Siga los pasos descritos en la sección «Conexión de la bombona» y conecte una nueva bombona.

### Modo de uso

Los instrumentos de encendido y regulación del gas están ubicados en la parte superior del aparato.

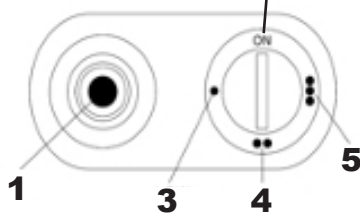
1. Botón de encendido piezoeléctrico

2. Encendido

3. Nivel mínimo

4. Nivel medio

5. Nivel máximo



Proceda de la siguiente manera: abra la llave de la bombona; lleve el mando de regulación hasta la posición de encendido, manteniendo pulsado el mando y, al mismo tiempo, pulse el botón de encendido piezoeléctrico que permite el encendido del analizador de atmósfera. Para permitir que la llama piloto permanezca encendida, es necesario mantener pulsado el mando durante 20 segundos después del encendido; a continuación, suelte el mando y gírelo hasta la posición correspondiente al nivel de potencia deseado. Para apagar la estufa, cierre cuidadosamente la llave de la bombona.

### Uso eléctrico

La regulación de la temperatura en modo eléctrico se puede realizar mediante el mando correspondiente que se encuentra en la parte superior de la estufa.



OFF: Alimentación eléctrica desactivada.

ON: Alimentación eléctrica activada.

Aumentar/disminuir la temperatura girando el mando.

Una vez accionado el mando para el control de la temperatura, accione los interruptores tal y como se describe a continuación.

Pulse ON/OFF para encender/apagar la unidad.

Coloque el interruptor de potencia en I para seleccionar la potencia al nivel mínimo.

Coloque el interruptor de potencia en II para seleccionar la potencia al nivel máximo.

### Limpieza y mantenimiento

Antes de proceder a la limpieza del aparato, apáguelo y espere a que se haya enfriado por completo.

Para la parte exterior de la estufa, utilice un paño suave humedecido con agua. No utilice estropajos de alambre ni detergentes químicos abrasivos.

Compruebe con regularidad el analizador de atmósfera y los orificios de ventilación.

Si hay polvo, quítelo sin dañar el quemador o la tubería.

Compruebe periódicamente el estado de la manguera

flexible y sustitúyala antes de la fecha de caducidad indicada en la propia manguera.

Cada vez que cambie la bombona, compruebe que la junta del regulador de presión está en buen estado.

Cuando no se utilice la estufa durante largos períodos, se recomienda seguir las siguientes indicaciones: cierre la llave de la bombona y desconecte el regulador de presión de la propia bombona; almacene la bombona en un local bien ventilado y lejos de material inflamable.

Deberá guardar la estufa en un lugar seco y protegida del polvo.

### **Resolución de problemas**

La estufa cuenta con un dispositivo de seguridad (ODS) que interrumpe el flujo del gas en caso de apagado accidental de la llama piloto o si en el ambiente hay una cantidad de oxígeno inferior al 18 %.

Otra causa de que el aparato no funcione puede ser la presencia de micropartículas de oxígeno en el canal del botón de encendido piezoeléctrico. Esto hará que la estufa no se encienda. Para solucionar este problema, intente pulsar el botón unas diez veces para liberar el canal de estas impurezas.

### **P – AQUECEDOR A GÁS**

#### **Avisos**

Este produto não é adequado para funções de aquecimento primário. Só é adequado para divisões devidamente isoladas ou para utilização ocasional. Ler atentamente as instruções antes de utilizar este aparelho. Este aparelho deve ser instalado por uma pessoa competente. Este aparelho necessita de uma manguera de borracha e de um regulador de pressão (não fornecidos) que estejam em conformidade com a regulamentação em vigor, de acordo com os dados indicados na etiqueta, consulte o seu fornecedor de gás. Utilizar apenas em locais bem ventilados e com ventilação suficiente. Não utilizar em veículos de recreio como caravanas e autocaravanas. A botija deve ser substituída logo após o seu consumo, de acordo com estas instruções. Em caso de fuga ou vazamento de gás, interromper o fornecimento de gás fechando imediatamente a válvula da botija e desligando o regulador. Em seguida, ventilar o local abrindo as portas e as janelas para permitir a saída do gás. Não utilizar o aparelho e contactar o fornecedor. Utilizar em locais ventilados. Atenção! Risco de incêndio! Não utilizar o aparelho perto de paredes, móveis, cortinas, cortinas de rede, roupa de cama e outros materiais inflamáveis. Não utilizar em locais onde existam combustíveis. Desligar o aparelho na válvula da garrafa após cada utilização. Este fogão destina-se a um aquecimento adicional do espaço. O recuperador é adequado para o aquecimento de locais secos e lim-

pos nos países indicados na embalagem. O aparelho não deve ser utilizado em apartamentos divos, em caves, casas de banho ou quartos e em divisões com um volume inferior a 15m<sup>2</sup>. Não deixar o aparelho ligado sem vigilância. Para evitar o sobreaquecimento, não cobrir o aparelho. Guardar as botijas de gás ao abrigo do sol. Utilizar o recuperador apenas em locais com uma ventilação adequada, para garantir a eliminação dos gases de combustão e a reciclagem do ar. A ventilação reduz a possibilidade de condensação. Em caso de suspeita de fuga de gás: feche imediatamente a torneira da garrafa e crie circulação de ar abrindo janelas ou portas. Apagar todas as chamas abertas. Não ligar nenhum aparelho elétrico (lâmpadas, tomadas, aparelhos elétricos, etc.). Verificar a manguera e o regulador, certificando-se de que as juntas estão bem ligadas (a manguera deve encaixar bem no suporte de borracha) e bem vedadas. Para detetar fugas de gás, prepare um pouco de água com sabão e passe-a (com uma pequena escova à mão) por todos os acessórios e ligações do circuito de gás. Em caso de fuga, formar-se-ão bolhas devido à saída do gás. Neste caso, fechar a torneira e apertar a ligação. Voltar a abrir a torneira da botija e verificar novamente a estanquidade do gás: em caso de fuga, fechar novamente a torneira da botija e contactar um técnico qualificado. Não deslocar o aparelho durante o funcionamento ou imediatamente após a sua desativação, pois os choques e os impactos podem ativar o dispositivo de segurança. Aguardar que o aparelho arrefeça. Atenção: Não proceder a operações de controlo quando o aparelho estiver quente. Nunca utilizar uma chama para procurar fugas. O queimador do fogão está equipado com uma grelha de proteção frontal para evitar o risco de incêndio ou de queimaduras. ESTA GRELHA DE PROTECÇÃO NÃO OFERECE UMA PROTECÇÃO COMPLETA ÀS CRIANÇAS PEQUENAS E ÀS PESSOAS COM CAPACIDADES PSICOFÍSICAS REDUZIDAS. Por conseguinte, não deve ser retirada. A grelha aquece durante a utilização, pelo que as crianças, pessoas com capacidade psicofísica reduzida e os animais devem manter-se a uma distância segura da parte radiante. Para garantir a expulsão dos gases de combustão, verificar se as aberturas estão viradas para fora (e não para dentro) e se não apresentam obstruções (verificar periodicamente). O aparelho não se destina a ser utilizado por crianças ou pessoas com capacidades psicofísicas reduzidas. As crianças não devem brincar com o aparelho e devem ser sempre vigiadas. A limpeza e a manutenção não devem ser efectuadas por crianças. Não colocar objectos sobre o aparelho para evitar danos ou riscos de incêndio. O aparelho deve ser inspecionado uma vez por ano por pessoal qualificado. Pode ser necessário efetuar uma limpeza mais frequente: o quei-

maior, o regulador, os acessórios e a tubagem devem ser verificados. Durante o funcionamento, a superfície do aparelho aquece. Evitar o contacto com a parte da frente. Não deixar o aparelho sem vigilância durante o funcionamento. Não tocar no aparelho com as mãos ou os pés molhados. Não deixar o aparelho exposto às intempéries (sol, chuva, etc.). Atenção: Para evitar um sobreaquecimento ou um incêndio, não cobrir o aparelho com tecidos, roupas ou outros objectos. O fogão deve ser alimentado com uma garrafa de 15 kg com um diâmetro máximo de 360 mm. Durante a sua utilização, o aparelho consome o oxigénio do ambiente e liberta produtos de combustão para a sala. Para garantir um funcionamento seguro e uma troca de ar adequada, que garanta a expulsão das substâncias produzidas pela combustão, o aparelho deve ser instalado em compartimentos com um volume mínimo de 84 m<sup>3</sup>. A tabela seguinte indica as dimensões mínimas do compartimento e da ventilação.

Dimensões da divisão	Ventilação	
	baixo	elevado
84m <sup>3</sup>	105 cm <sup>2</sup>	105 cm <sup>2</sup>

### Utilização a gás

Conexão da botija

Posicione a botija na parte posterior do aquecedor.

Nota: o aquecedor não inclui o kit de montagem (regulador e tubo).

Fixe o regulador do gás na botija.

Ligue o regulador.

Realize o teste para detecção de eventuais vazamentos de gás como descrito no parágrafo "Advertências".

### Substituição da botija

Desligue o aquecedor posicionando o botão giratório no 0, feche a válvula da botija e deixe-a esfriar completamente antes de remover ou substituir a botija. Não substitua a botija enquanto o aquecedor estiver ainda acionado.

Quando for necessário substituir a botija vazia, feche o gás na válvula ou no regulador da botija e remova a botija vazia do aquecedor.

Remove o regulador da botija vazia.

Verifique a presença e o bom estado das guarnições. Siga as fases descritas na seção "Conexão da botija" e conecte a botija nova.

### Modalidade de utilização

Os instrumentos de acendimento e regulação do gás se encontram na parte superior do aparelho.

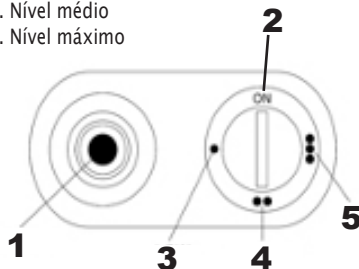
1. Interruptor piezoelétrico

2. Acendimento

3. Nível mínimo

4. Nível médio

5. Nível máximo

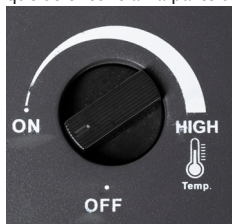


Proceda da seguinte forma: abra a torneira da botija; leve o botão giratório da regulação na posição de acionamento, mantendo apertado o botão e contemporaneamente aperte o interruptor piezoelétrico que oferece o acionamento do analisador de atmosfera. Para permitir à chama piloto de permanecer acesa, é necessário manter o botão giratório apertado por 20 segundos após o acendimento; em seguida solte o botão e gire-o na posição correspondente ao nível de potência desejado.

Para deligar o aquecedor, feche minuciosamente a torneira da botija.

### Utilização elétrica

A regulação da temperatura na modalidade elétrica pode ser realizada através do apóposito botão giratório que se encontra na parte superior do aquecedor.



Off: alimentação elétrica desativada.

On: alimentação elétrica ativada.

Aumentar/incrementar a temperatura girando o botão.

Após ter acionado o botão giratório para o controle da temperatura acione os interruptores como descrito aqui em seguida.

Aperte on/off para ligar/desligar a unidade.

Posicione o interruptor potência no I para selecionar a potência no nível mínimo.

Posicione o interruptor potência no II para selecionar a potência no nível máximo.

### Limpeza e manutenção

Antes de proceder com a limpeza do aparelho, desligue-o e aguarde seu esfriamento completo.

Para a parte externa do aquecedor, utilize um pano macio humedecido com água. Não utilize esponjas metálicas ou detergentes químicos abrasivos.

Inspecione regularmente o analisador de atmosfera e os orifícios de arejamento.

Se houver poeira, remova-a sem danificar o queimador ou as tubulações.

Verifique regularmente o estado do tubo flexível e substitua-o dentro do prazo de vencimento indicado no próprio tubo.

A cada troca de botija verifique o bom estado da guarnição do regulador de pressão.

Quando não for utilizar o aquecedor por muito tempo, é aconselhável observar as seguintes indicações: feche a torneira da botija e desconecte o regulador de pressão da própria botija; guarde a botija em um ambiente bem ventilado e longe de materiais inflamáveis.

O aquecedor deve ser guardado em um ambiente seco e protegido da poeira.

### **Resolução problemas**

O aquecedor possui um dispositivo de segurança (ODS) que permite a interrupção do fluxo de gás em caso de desligamento acidental da chama piloto ou em caso de presença no ambiente de uma quantidade de oxigênio menor de 18%.

Outra causa de não funcionamento do aparelho pode ser devida à presença de micro partículas de oxigênio no canal do interruptor piezoelétrico. Isso provocará o não acendimento do aquecedor. Para corrigir esse problema, tente apertar o interruptor umas dez vezes para que dessa maneira o canal se libere dessas impurezas.

### **GR – ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ**

#### **Προειδοποιήσεις**

Αυτό το προϊόν δεν είναι κατάλληλο για πρωτογενείς λειτουργίες θέρμανσης. Κατάλληλο μόνο για κατάλληλα μονωμένους χώρους ή για περιστασιακή χρήση. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε αυτή τη συσκευή. Αυτή η συσκευή απαιτεί εγκατάσταση από αρμόδιο άτομο. Αυτή η συσκευή απαιτεί έναν ελαστικό σωλήνα και έναν ρυθμιστή πίεσης (δεν παρέχεται) που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς σύμφωνα με τα στοιχεία που αναγράφονται στην ετικέτα, ενημερωθείτε από τον προμηθευτή αερίου σας. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους με επαρκή εξαερισμό. Μη χρησιμοποιείτε σε οχήματα αναψυχής, όπως τροχόσπιτα και αυτοκινούμενα τροχόσπιτα. Η φλόγα πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως μόλις καταναλωθεί σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Σε περίπτωση διαρροής ή διαρροής αερίου, διακόψτε

την παροχή αερίου κλείνοντας αμέσως τη βαλβίδα της φιάλης και αποσυνδέοντας τον ρυθμιστή. Στη συνέχεια αερίστε το χώρο ανοίγοντας πόρτες και παράθυρα για να μπορεί να διαφύγει το αέριο.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή. Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σε αεριζόμενους χώρους. Προσοχή! Κίνδυνος πυρκαγιάς! Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε τούχους, έπιπλα, κουρτίνες, διχτυωτές κουρτίνες, κλινσοσκεπάσματα και άλλα εύφλεκτα υλικά. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους όπου υπάρχουν εύφλεκτα υλικά. Απενεργοποιείτε τη συσκευή από τη βαλβίδα της φιάλης μετά από κάθε χρήση. Αυτή η σόμπα προορίζεται για πρόσθετη θέρμανση χώρου. Η σόμπα είναι κατάλληλη για τη θέρμανση ξηρών και καθαρών χώρων στις χώρες που αναφέρονται στη συσκευασία. Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ψηλά διαμερίσματα, σε υπόγεια, μπάνια ή υπνοδωμάτια και σε χώρους με όγκο μικρότερο από 15m<sup>2</sup>. Μην αφήνετε τη συσκευή ενεργοποιημένη χωρίς επίβλεψη. Για να αποφύγετε την υπερθέρμανση, μην καλύπτετε τη συσκευή. Αποθηκεύετε τις φιάλες αερίου μακριά από τον ήλιο. Χρησιμοποιείτε τη σόμπα μόνο σε χώρους με κατάλληλο εξαερισμό- έτσι εξασφαλίζεται η απομάκρυνση των αερίων καύσης και η ανακύκλωση του αέρα. Ο εξαερισμός μειώνει την πιθανότητα συμπίκνωσης. Εάν υπάρχει υποψία διαρροής αερίου: κλείστε αμέσως τη βρύση της φιάλης και δημιουργήστε κυκλοφορία αέρα ανοίγοντας παράθυρα ή πόρτες. Σβήστε όλες τις γυμνές φλόγες. Μην θέτετε σε λειτουργία καμία ηλεκτρική συσκευή (λαμπτήρες, πρίζες, ηλεκτρικές συσκευές κ.λπ.). Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα και τον ρυθμιστή, βεβαιώνοντας ότι οι συνδέσεις είναι καλά συνδεδεμένες (ο σωλήνας πρέπει να εφαρμόζει σφιχτά πάνω στη λαστιχένια υποδοχή) και καλά σφραγισμένες. Για να εντοπίσετε διαρροές αερίου, ετοιμάστε λίγο σαπουνόνερο και περάστε το (με μια μικρή βούρτσα με το χέρι) πάνω από όλα τα εξαρτήματα και τις συνδέσεις του κυκλώματος αερίου. Σε περίπτωση διαρροής, θα σχηματιστούν φυσαλίδες λόγω της διαφυγής αερίου. Σε αυτή την περίπτωση, κλείστε τη βρύση και σφίξτε τη σύνδεση. Ανοίξτε ξανά τη βρύση της φιάλης και ελέγξτε ξανά τη στεγανότητα του αερίου: σε περίπτωση διαρροής, κλείστε ξανά τη βρύση της φιάλης και επικοινωνήστε με εξειδικευμένο τεχνικό. Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ή αμέσως μετά την απενεργοποίηση, οι κραδασμοί και τα χτυπήματα μπορεί να ενεργοποιήσουν τη διάταξη ασφαλείας. Περιμένετε μέχρι να κρυσώσει. Προσοχή: Μην προχωράτε σε εργασίες ελέγχου όταν η συσκευή είναι ζεστή. ποτέ μη χρησιμοποιείτε φλόγα για να αναζητήσετε

διαρροές. Ο καυστήρας της σόμπας είναι εφοδιασμένος με ένα μπροστινό πλέγμα για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς ή τραυματισμών από εγκαύματα. ΑΥΤΗ Η ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΓΡΆΛΙΑ ΔΕΝ ΠΡΟΣΦΕΡΕΙ ΠΛΗΡΗ ΠΡΟΣΤΑΣΊΑ ΓΙΑ ΜΙΚΡΆ ΠΑΙΔΊΑ ΚΑΙ ΆΤΟΜΑ ΜΕ ΜΕΙΩΜΈΝΗ ΨΥΧΟΦΥΣΙΚΉ ΙΚΑΝΌΤΗΤΑ. Συνεπώς, δεν πρέπει να αφαιρείται. Η σχάρα θερμαίνεται κατά τη χρήση, γι' αυτό φροντίστε ώστε τα παιδιά, άτομα με μειωμένη ψυχοφυσική ικανότητα και τα ζώα να παραμένουν σε απόσταση ασφαλείας από το ακτινοβολούν μέρος. Για να βεβαιωθείτε ότι τα αέρια καύσης αποβάλλονται, ελέγξτε ότι τα ανοίγματα είναι προς τα έξω (και όχι προς τα μέσα) και ότι δεν έχουν εμπόδια (ελέγχετε περιοδικά). Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από παιδιά ή άτομα με μειωμένη ψυχοφυσική ικανότητα. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή και πρέπει πάντα να επιβλέπονται. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά. Μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω στη συσκευή για να αποφύγετε ζημιές ή κινδύνους πυρκαγιάς. Η συσκευή πρέπει να επιθεωρείται μία φορά το χρόνο από επαγγελματικά καταρτισμένο προσωπικό. Ενδέχεται να απαιτείται συχνότερος καθαρισμός: πρέπει να ελέγχονται ο καυστήρας, ο ρυθμιστής, τα εξαρτήματα και ο σωλήνας. Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, η επιφάνεια της συσκευής θερμαίνεται. Αποφύγετε την επαφή με την πρόσοψη. Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Μην αγγίζετε τη συσκευή με βρεγμένα χέρια ή πόδια. Μην αφήνετε τη συσκευή εκτεθειμένη στις καιρικές συνθήκες (ήλιος, βροχή κ.λπ.). Προσοχή: Για να αποφύγετε υπερθέρμανση ή πυρκαγιά, μην καλύπτετε τη συσκευή με ύφασμα, ρούχα ή άλλα αντικείμενα. Η σόμπα πρέπει να τροφοδοτείται με φιάλη 15 kg με μέγιστη διάμετρο 360 mm. Κατά τη χρήση της, η συσκευή καταναλώνει οξυγόνο από το περιβάλλον και απελευθερώνει προϊόντα καύσης στο χώρο. Για να διασφαλιστεί η ασφαλής λειτουργία και η επαρκής ανταλλαγή αέρα, η οποία εγγυάται την αποβολή των ουσιών που παράγονται από την καύση, η συσκευή πρέπει να εγκαθίσταται σε χώρους με ελάχιστο όγκο 84 m<sup>3</sup>. Ο παρακάτω πίνακας δείχνει τις ελάχιστες διαστάσεις χώρου και εξαερισμού.

Διαστάσεις δωματίου	Εξαερισμός	
	χαμηλή	υψηλή
84m <sup>3</sup>	105 cm <sup>2</sup>	105 cm <sup>2</sup>

## Χρήση αερίου

### Σύνδεση της φιάλης

Τοποθετήστε την φιάλη στο πίσω μέρος της σόμπας.

Σημείωση: η σόμπα δεν περιλαμβάνει το κιτ σύνδεσης (ρυθμιστή και σωλήνα).

Συνδέστε τον ρυθμιστή αερίου στην φιάλη.

Ενεργοποιήστε τον ρυθμιστή.

Πραγματοποιήστε τη δοκιμή για τον εντοπισμό τυχόν διαρροών αερίου όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Προειδοποιήσεις».

### Αντικατάσταση φιάλης

Σβήστε τη σόμπα γυρίζοντας το κουμπί στο 0, κλείστε τη βαλβίδα στην φιάλη και αφήστε την να κρυώσει εντελώς πριν αφαιρέσετε και αντικαταστήσετε την φιάλη. Μην αντικαθιστάτε την φιάλη ενώ η σόμπα είναι ακόμα σε λειτουργία. Όταν η άδεια φιάλη πρέπει να αντικατασταθεί, κλείστε το αέριο στη βαλβίδα του κυλίνδρου ή στον ρυθμιστή και αφαιρέστε την άδεια φιάλη από τη σόμπα.

Αφαιρέστε τον ρυθμιστή από την άδεια φιάλη.

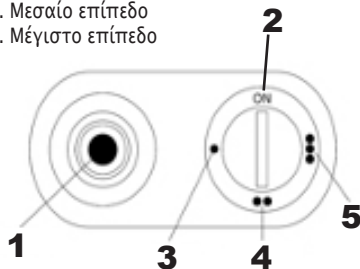
Ελέγξτε την παρουσία και την καλή κατάσταση των τσιμουχών.

Ακολουθήστε τα βήματα που περιγράφονται στην ενότητα «Σύνδεση της φιάλης» και συνδέστε μια νέα φιάλη.

### Τρόπος χρήσης

Τα εξαρτήματα ανάφλεξης και ρύθμισης αερίου είναι τοποθετημένα στο επάνω μέρος της συσκευής.

1. Πιεζοηλεκτρικό κουμπί
2. Ανάφλεξη
3. Ελάχιστο επίπεδο
4. Μεσαίο επίπεδο
5. Μέγιστο επίπεδο



Προχωρήστε ως εξής: ανοίξτε τη βαλβίδα της φιάλης, φέρτε το κουμπί ρύθμισης στη θέση ανάφλεξης, κρατώντας το κουμπί πατημένο και ταυτόχρονα πατήστε το πιεζοηλεκτρικό κουμπί που επιτρέπει την ενεργοποίηση του αναλυτή ατμόσφαιρας. Για να παραμείνει αναμμένη η φλόγα πλότος, το κουμπί πρέπει να κρατηθεί πατημένο για 20 δευτερόλεπτα μετά την ανάφλεξη, στη συνέχεια αφήστε το κουμπί και γυρίστε το στη θέση που αντιστοιχεί στο επιθυμητό επίπεδο ισχύος. Για να σβήσετε τη σόμπα, κλείστε προσεκτικά τη

βαλβίδα της φιάλης.

### Ηλεκτρική χρήση

Η ρύθμιση της θερμοκρασίας στην ηλεκτρική λειτουργία μπορεί να πραγματοποιηθεί χρησιμοποιώντας το κατάλληλο κουμπί που βρίσκεται στο επάνω μέρος της σόμπας.



Off: απενεργοποίηση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας  
On: ενεργοποίηση της ηλεκτρικής τροφοδοσίας  
Αυξήστε τη θερμοκρασία περιστρέφοντας το κουμπί.

Αφού ενεργοποιήσετε το κουμπί ελέγχου θερμοκρασίας, λειτουργήστε τους διακόπτες όπως περιγράφεται παρακάτω.

Πατήστε on / off για να ενεργοποιήσετε / απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

Τοποθετήστε το διακόπτη λειτουργίας στο I για να επιλέξετε την ισχύ στο ελάχιστο επίπεδο.

Τοποθετήστε το διακόπτη λειτουργίας στο II για να επιλέξετε την ισχύ στο μέγιστο επίπεδο

Καθαρισμός και συντήρηση

Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, απενεργοποιήστε τη και περιμένετε να κρυώσει εντελώς.

Για το εξωτερικό της σόμπας, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί βρεγμένο με νερό. Μην χρησιμοποιείτε σύρματα από μεταλλικό μαλλί ή λιπαντικά χημικά καθαριστικά.

Να επιθεωρείτε τακτικά τον αναλυτή ατμόσφαιρας και τις σπές εξαερισμού.

Εάν υπάρχει σκόνη, αφαιρέστε την χωρίς να καταστρέψετε τον κουστήρα ή τους σωλήνες.

Να ελέγχετε τακτικά την κατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα και αντικαταστήστε τον μέχρι την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται επάνω στον ίδιο τον εύκαμπτο σωλήνα.

Σε κάθε αλλαγή κυλίνδρου, ελέγξτε την καλή κατάσταση της φλάντζας του ρυθμιστή πίεσης.

Όταν η σόμπα δεν χρησιμοποιείται για μεγάλα χρονικά διαστήματα, θα πρέπει να ακολουθούνται οι ακόλουθες οδηγίες: κλείστε τη βαλβίδα της φιάλης και αποσυνδέστε τον ρυθμιστή πίεσης της φιάλης, αποθηκεύστε την φιάλη σε καλά αεριζόμενο χώρο μακριά από εύφλεκτα υλικά.

Η σόμπα πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος και να προστατεύεται από τη σκόνη.

Επίλυση προβλήματος

Η σόμπα είναι εξοπλισμένη με συσκευή ασφαλείας (ODS) που διακόπτει τη ροή του αερίου σε περίπτωση τυχαίας κατάσβεσης της φλόγας πιλότου ή σε περίπτωση παρουσίας λιγότερο από 18% οξυγόνου στο περιβάλλον.

Μια άλλη αιτία αστοχίας της συσκευής μπορεί να οφείλεται στην παρουσία μικροσωματιδίων οξυγόνου στο κανάλι του πιεζοηλεκτρικού κουμπιού. Αυτό θα προκαλέσει την αποτυχία ανάφλεξης της σόμπας. Για να ξεπεράσετε αυτό το πρόβλημα, προσπαθήστε να πατήσετε το κουμπί περίπου δέκα φορές για να ελευθερώσετε το κανάλι από αυτές τις ακαθαρσίες.

### HR – PRIRUČNIK S UPUTAMA

#### Upozorenja

Ovaj proizvod nije prikladan za primarno grijanje.

Prikladan je samo za pravilno izolirane prostore ili povremenu upotrebu.

Pažljivo pročitajte upute prije korištenja ovog uređaja. Ovaj uređaj zahtijeva instalaciju od strane kvalificirane osobe.

Ovaj uređaj zahtijeva gumeno crijevo i regulator tlaka (nisu uključeni) koji su u skladu s važećim propisima prema podacima navedenim na etiketi – provjerite kod svog dobavljača plina.

Koristite samo u dobro prozračenim prostorima s odgovarajućom ventilacijom.

Ne koristiti u rekreacijskim vozilima, poput kampkućica i kampera.

Boca mora biti zamijenjena čim se isprazni, u skladu s ovim uputama.

U slučaju curenja ili istjecanja plina, odmah prekinite opskrbu plinom zatvaranjem ventila na boci i odspajanjem regulatora.

Zatim prozračite prostor otvaranjem vrata i prozora kako biste omogućili raspršivanje plina.

Ne koristite uređaj i obratite se dobavljaču.

Koristite samo u prozračenim prostorima.

Pažnja! Opasnost od požara!

Ne koristiti uređaj u blizini zidova, namještaja, zavjesa, mrežastih zavjesa, posteljine i drugih zapaljivih materijala.

Ne koristiti na mjestima gdje se nalaze zapaljive tvari. Isključite uređaj zatvaranjem ventila na boci nakon svake upotrebe.

Ova grijalica je namijenjena za pomoćno grijanje prostora.

Grijalica je prikladna za grijanje suhih i čistih prostora u zemljama navedenima na pakiranju.

Uređaj se ne smije koristiti u visokim stanovima, podrumima, kupaoionicama, spavaćim sobama ili prostorijama manjim od 15 m<sup>2</sup>.

Ne ostavljajte uređaj uključen bez nadzora.

Kako biste spriječili pregrijavanje, NE POKRIVATI UREĐAJ.

Plinske boce treba čuvati dalje od sunčeve svjetlosti. Koristite grijalicu samo u prostorima s pravilnom ventilacijom – na taj način se osigurava uklanjanje produkata izgaranja i cirkulacija zraka.

Ventilacija smanjuje mogućnost kondenzacije.

Ako sumnjate na curenje plina:

- Odmah zatvorite ventil na boci i prozračite prostor otvaranjem prozora ili vrata.

- Ugasi sve otvorene plamenove.

- Ne uključujte električne uređaje (svjetla, utičnice, kućanske aparate itd.).

- Provjerite crijevo i regulator te osigurajte da su spojevi čvrsto povezani (cijev mora dobro prijanjati na priključak) i dobro zabrtvljeni.

Za otkrivanje curenja plina, nanesite sapunastu vodu na sve spojeve plinskog sustava pomoću kista ili ruku. Ako se pojave mjehurići, postoji curenje plina. U tom slučaju zatvorite ventil i dobro pričvrstite spoj. Ponovno otvorite ventil boce i ponovno provjerite curenje. Ako curenje i dalje postoji, zatvorite ventil i obratite se kvalificiranom tehničaru.

Ne premještajte uređaj tijekom rada ili neposredno nakon gašenja – udarci i trzaji mogu aktivirati sigurnosni mehanizam.

Pričekajte da se uređaj ohladi.

Upozorenje:

Ne provodite testove kada je uređaj vruć.

Nikada ne koristite plamen za traženje curenja plina. Plamenik grijalice opremljen je prednjom zaštitnom rešetkom kako bi se spriječili rizici od požara ili opekline.

**OVA ZAŠTITNA REŠETKA NE PRUŽA POTPUNU ZAŠTITU ZA MALU DJECU I OSOBE S OGRANIČENIM FIZIČKIM SPOSOBNOSTIMA TE NE SMIJE BITI UKLONJENA.**

Rešetka se zagrijava tijekom uporabe, stoga osigurajte da su djeca, osobe s ograničenim fizičkim sposobnostima i kućni ljubimci na sigurnoj udaljenosti od grijaće površine.

Kako biste osigurali ispravan odvod plinova izgaranja, provjerite da su ventilacijski otvori okrenuti prema van (ne prema unutrašnjim prostorima) i da nisu blokirani (redovito ih provjeravajte).

Uređaj nije namijenjen za uporabu od strane djece ili osoba s ograničenim fizičkim sposobnostima.

Djeca se ne smiju igrati uređajem te moraju uvijek biti pod nadzorom.

Čišćenje i održavanje ne smiju obavljati djeca.

Ne stavljajte nikakve predmete na uređaj kako biste izbjegli oštećenja ili rizik od požara.

Uređaj treba pregledavati jednom godišnje od strane profesionalno kvalificiranog osoblja.

Čišćenje može biti potrebno češće – potrebno je provjeriti plamenik, regulator, spojeve i crijevo.

Tijekom rada, površina uređaja se zagrijava – izbjegavajte dodir s prednjim dijelom.

Ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom uporabe.

Ne dodirujte uređaj mokrim rukama ili nogama.

Ne ostavljajte uređaj izložen vremenskim uvjetima (sunce, kiša itd.).

Upozorenje:

Kako biste spriječili pregrijavanje ili požar, ne prekrivajte uređaj tkaninama, odjećom ili drugim materijalima.

Grijalica mora biti napajana bocom plina od 15 kg, maksimalnog promjera 360 mm.

Tijekom rada, uređaj troši kisik iz okoline i ispušta produkte izgaranja u prostoriju.

Kako bi se osigurao siguran rad i odgovarajuća izmjena zraka, uređaj mora biti instaliran u prostorijama s minimalnim volumenom od 84 m<sup>3</sup>.

Dimenzije prostorije	Ventilacija	
	niska	visoka
84m <sup>3</sup>	105 cm <sup>2</sup> .	105 cm <sup>2</sup> .

#### Upotreba plina

Spajanje plinske boce

Stavite plinsku bocu u stražnji dio štednjaka.

Napomena: peć ne uključuje komplet za montažu (regulator i cijev).

Pričvrstite regulator plina na plinsku bocu.

Uključite regulator.

Provedite test za otkrivanje bilo kakvog curenja plina kao što je opisano u odlomku „Upozorenja“.

Zamjena plinske boce

Isključite štednjak okretanjem gumba na 0, zatvorite ventil na plinskoj boci i ostavite da se potpuno ohladi prije uklanjanja i zamjene plinske boce. Nemojte mijenjati plinsku bocu dok peć još radi.

Kada treba zamijeniti praznu plinsku bocu, isključite plin na ventilu boce ili regulatoru i uklonite praznu plinsku bocu sa štednjaka.

Izvadite regulator iz prazne boce.

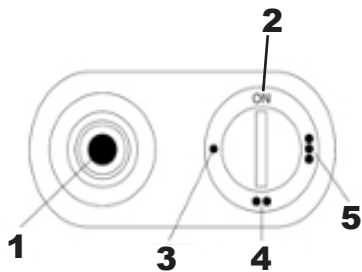
Provjerite prisutnost i dobro stanje brtvila.

Slijedite korake opisane u odjeljku “Spajanje plinske boce” i spojite novu plinsku bocu.

#### Način korištenja

Alati za paljenje i regulaciju plina nalaze se na vrhu uređaja.

1. Piezoelektrični gumb
2. Uključenj
3. Minimalna razina
4. Srednja razina
5. Maksimalna razina

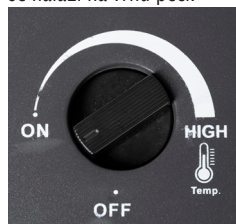


Postupite na sljedeći način: otvorite ventil plinske boce; Postavite gumb za podešavanje u položaj uključeno, držeći gumb pritisnutim i istovremeno pritisnite piezoelektrični gumb koji omogućuje uključivanje analizatora atmosfere. Kako bi se omogućilo da kontrolni plamen ostane upaljen, gumb se mora držati pritisnutim 20 sekundi nakon paljenja; zatim otpustite gumb i okrenite ga u položaj koji odgovara željenoj razini snage.

Da biste isključili štednjak, pažljivo zatvorite ventil plinske boce.

### Električna uporaba

Podešavanje temperature u električnom načinu rada može se izvršiti pomoću odgovarajućeg gumba koji se nalazi na vrhu peći.



Off: napajanje isključeno.

On: napajanje aktivirano.

Povisite/povećajte temperaturu okretanjem gumba.

Nakon pokretanja gumba za kontrolu temperature,

### Leggenda simboli



= Leggere il manuale dell'operatore

**E** - Leer el manual del operador

**P** - Leia o manual do operador

**GR** - Διαβάστε το εγχειρίδιο του χειριστή

**HR** - Pročitajte priručnik za rukovanje



= Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche

**E** - Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos

**P** - Descarte de equipamentos elétricos e eletrônicos

**GR** - Απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού

**HR** - Odlaganje električne i elektroničke opreme



= Non coprire l'apparecchio

**E** - No cubra el dispositivo

**P** - Não cubra o aparelho

**GR** - Μην καλύπτετε τη συσκευή

**HR** - Ne prekrivajte uređaj



= Osservare le avvertenze e le norme sulla sicurezza

**E** - Respete las advertencias y normas de seguridad

**P** - Respeitar os avisos e as normas de segurança

**GR** - Τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τους κανονισμούς ασφαλείας

**HR** - Poštujte upozorenja i sigurnosne propise

pokrenite prekidače kako je opisano u nastavku. Pritisnite on/off za uključivanje/isključivanje uređaja. Postavite prekidač za napajanje na I kako biste odabrali snagu na minimalnoj razini. Postavite prekidač za napajanje na II kako biste odabrali snagu na maksimalnoj razini

### Čišćenje i održavanje

Prije čišćenja aparat isključite i pričekajte da se potpuno ohladi.

Za vanjsku stranu štednjaka koristite meku krpnu navlaženu vodom. Nemojte koristiti jastučice od metalne vune ili abrazivna kemijska sredstva za čišćenje. Redovito provjeravajte analizator atmosfere i ventilacijske otvore.

Ako ima prašine, uklonite je bez oštećenja plamenika ili plinske boce.

Redovito provjeravajte stanje crijeva i zamijenite ga do roka valjanosti navedenog na samom crijevu.

Prilikom svake promjene plinske boce provjerite dobro stanje brtve regulatora tlaka.

Kada se peć ne koristi dulje vrijeme, potrebno je pridržavati se sljedećih uputa: zatvoriti slavinu plinske boce i odvojiti regulator tlaka u plinskoj boci; pohranite plinsku bocu u dobro prozračenom prostoru dalje od zapaljivih materijala.

Peć se mora čuvati na suhom mjestu i zaštićena od prašine.

### Rješavanje problema

Peć je opremljena sigurnosnim uređajem (ODS) koji prekida protok plina u slučaju slučajnog gašenja pilot plamena ili u slučaju prisutnosti manje od 18% kisika u okolišu.

Drugi uzrok kvara uređaja može biti zbog prisutnosti mikročestica kisika u kanalu piezoelektričnog gumba. To će uzrokovati da se peć neće uspjati zapaliti. Da biste riješili ovaj problem, pokušajte pritisnuti tipku desetak puta kako biste kanal oslobodili od ovih nečistoća.



Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto è soggetto alla raccolta differenziata. Per le sue caratteristiche tecniche il prodotto, se smaltito impropriamente, può rivelarsi dannoso per la salute e per l'ambiente. Per questo motivo il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti solidi urbani. L'utente dovrà pertanto conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno ad uno o conferirla gratuitamente, in caso di prodotto di piccolissime dimensioni, presso i negozi che forniscono questo servizio. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sulla salute e sull'ambiente e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla normativa vigente.

E - El símbolo del contenedor de basura tachado con un aspa indica que el producto está sujeto a recogida selectiva. Debido a sus características técnicas, si el producto se elimina de forma indebida, puede resultar perjudicial para la salud y el medio ambiente. Por esta razón, el producto no debe eliminarse junto con los residuos sólidos urbanos. El usuario, por lo tanto, deberá depositar el aparato, cuando este llegue al final de su vida útil, en los centros de recogida selectiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos correspondientes, o bien entregarlo al distribuidor cuando compre un nuevo aparato similar, a razón de uno por uno, o dejarlo gratuitamente, en caso de productos muy pequeños, en las tiendas que proporcionen este servicio. La adecuada recogida selectiva para realizar el reciclaje del aparato en desuso, su tratamiento y eliminación de forma compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre la salud y el medio ambiente y favorece la reutilización y/o reciclaje de los materiales de los que está compuesto el aparato. La eliminación ilegal del producto conlleva la aplicación de las sanciones previstas en la normativa vigente.

P - O símbolo do contenedor de lixo barrado indica que o produto é suxeito á recolla diferenciada. Devido ás características técnicas, o produto se eliminado indevidamente, pode se tornar perigoso para a saúde e medio ambiente. Por esta razón o produto não deve ser eliminado junto com o lixo sólido urbano. O usuário deverá portanto entregar o equipamento sem mais utilização nos centros de recolla específicos para lixo eletrônico e eletrotécnico, ou então entregá-lo ao revendedor no momento da aquisição de um novo equipamento de tipo equivalente, na proporção de um a um ou entregá-lo gratuitamente, em caso de produtos de dimensões muito pequenas, nas lojas que oferecem este serviço. A recolla diferenciada adequada para a entrega em seguida do equipamento inutilizável à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambiental compatível contribui à evitação de possíveis efeitos negativos para a saúde e o meio ambiente e favorece a reutilização e/ou a reciclagem dos materiais com os quais é composto o equipamento. A eliminação abusiva do produto comporta a aplicação das sanções previstas pela normativa vigente.

GR - Το ακυρωμένο σύμβολο κάδου απορριμμάτων υποδεικνύει ότι το προϊόν υπόκειται σε ανακύκλωση. Για τα τεχνικά χαρακτηριστικά του, το προϊόν, εάν δεν απορριφθεί σωστά, μπορεί να είναι επικίνδυνο για την υγεία μας και το περιβάλλον. Για το λόγο αυτό, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα στερεά αστικά απόβλητα. Κατά συνέπεια, η χρήστης θα πρέπει να μεταφέρει την συσκευή στο τέλος της λειτουργικής ζωής της σε κατάλληλα διαφοροποιημένα κέντρα συλλογής για ηλεκτρονικές συσκευές και ηλεκτρο-τεχνικά απόβλητα, ή να την επιστρέψει στον λιανοπωλητή κατά την αγορά μιας νέας συσκευής ισοδύναμου τύπου, ή να την αποδώσει δωρεάν, σε περίπτωση πολύ μικρών διαστάσεων σε καταστήματα που παρέχουν αυτή την υπηρεσία. Η κατάλληλη ξεχωριστή συλλογή για την μετέπειτα προώθηση στην ανακύκλωση, επεξεργασία και περιβαλλοντικά συμβατή διάθεση συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επανοχρησιμοποίηση ή / και ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό. Παράνομη απόρριψη του προϊόντος από τον ιδιοκτήτη συνεπάγεται την εφαρμογή των διοικητικών κυρώσεων που προβλέπονται από το νόμο.

HR - Oznaka prekrížene kante za otpad označava da je proizvod namijenjen za odvojeno prikupljanje otpada. Zbog svojih tehničkih karakteristika, ako proizvod nije pravilno odložen, može biti opasan za zdravlje i okoliš. Zbog toga proizvod ne smije biti odložen zajedno s gradskim otpadom. Korisnik treba odložiti nefunkcionalni uređaj u određeni centar za odvojeno prikupljanje elektronskog i elektrotehničkog otpada, ili predati prodavaču u trenutku kupnje novog proizvoda istog tipa ili predati bez plaćanja dodatnih troškova, u slučaju proizvoda malih dimenzija, u centrima koji nude ovaj tip usluge. Adekvatno odvojeno prikupljanje otpada za naredno recikliranje odbačenih uređaja, za tretiranje i odlaganje u skladu s okolišem doprinosi izbjegavanju negativnog utjecaja na zdravlje i okoliš te pomaže za naknadno korištenje i/ili recikliranje materijala od kojeg se sastoji uređaj. Neprijmireno odlaganje proizvoda stvara komplikacije te sankcije predviđene važećim odredbama.

Contatti: Foshan Aaron Appliance Co. Ltd, Floor 8, Building 5, NO.3, Changbao West Road, Rongli, Ronggui, Shunde, Foshan, Guangdong, China						
Modello: HT-H-0025						
<b>Dato</b>	<b>Simbolo</b>	<b>Valore</b>	<b>Unità</b>	<b>Dato</b>	<b>Unità</b>	
<b>Potenza termica</b>						
<b>Tipo di potenza termica/controllo della temperatura ambiente</b>						
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	1,500	kW	Potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente	no	
Potenza termica minima (indicativa)	$P_{min}$	0,750	kW	Due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente	no	
Massima potenza termica continua	$P_{max,c}$	1,500	kW	Controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico	si	
<b>Consumo di energia</b>						
Controllo elettronico della temperatura ambiente						no
In modo spento	$P_o$	N/A	W	Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero	no	
In modo stand-by	$P_{sm}$	N/A	W	Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale	no	
In modo inattivo	$P_{idle}$	N/A	W	<b>Altre opzioni di controllo</b>		
In modo stand-by in rete	$P_{nsm}$	N/A	W	Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza	no	
Modalità stand-by con visualizzazione di informazioni dello stato						no
Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte						no
Opzione di controllo a distanza						no
Controllo di avviamento adattativo						no
Limitazione del tempo di funzionamento						no
Termometro a globo nero						no
Funzionalità di autoapprendimento						no
Precisione del dispositivo di controllo						no
Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente in modo attivo	$\eta_{s,on}$	85,0	%			

Contatti		Foshan Aaron Appl. Co. Ltd, Floor 8, Building 5, NO.3, Changbao West Road, Rongli, Ronggui, Shunde, Foshan, Guangdong, China					
Identificativo/i del modello: HT-H-0025							
Funzionalità di riscaldamento indiretto: no							
Potenza termica diretta: 4.2 (kW)							
Partenza termica indiretta: N/A (kW)							
Lunghezza totale minima consentita del condotto di evacuazione (condotto verticale + orizzontale): N/A(m)							
Combustibile				Emissioni di ossidi di azoto (NOx)			
				Valore	Unità		
Selezionare il tipo di combustibile [gassoso] G30				8	mg/kWh <sub>input</sub> (GCV)		
Dato	Simbolo	Valore	Unità	Dato	Simbolo	Valore	Unità
<b>Potenza termica</b>				<b>Efficienza (NCV)</b>			
Potenza termica nominale	$P_{nom}$	4.2	kW	Efficienza utile alla potenza termica nominale	$\eta_{th, nom}$	100	%
Potenza termica minima (indicativa)	$P_{min}$	1.5	kW	Efficienza utile alla potenza termica minima (indicativa)	$\eta_{th, min}$	100	%
				Efficienza energetica stagionale del riscaldamento d'ambiente	$\eta_s$	76.1	%
<b>Consumo ausiliario di energia elettrica</b>				<b>Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente</b>			
Alla potenza termica nominale	$eI_{max}$	N/A	kW	Potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente		no	
Alla potenza termica minima	$eI_{min}$	N/A	kW	Due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente		si	
				Controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico		no	
				Controllo elettronico della temperatura ambiente		no	
				Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero		no	
				Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale		no	
<b>Consumo di energia</b>				<b>Altre opzioni di controllo</b>			
In modo spento	$P_0$	N/A	W	Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza		no	
In modo stand-by	$P_{sm}$	N/A	W	Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte		no	
In modo inattivo	$P_{un}$	N/A	W	Opzione di controllo a distanza		no	
In modo stand-by in rete	$P_{,z}$	N/A	W	Controllo di avviamento adattativo		no	
Modo stand-by con visualizzazione di informazioni o dello stato		(no)		Limitazione del tempo di funzionamento		no	
<b>Potenza necessaria per la fiamma pilota permanente</b>				Termometro a globo nero			
Partenza necessaria per la fiamma pilota (se applicabile)	$P_{pilot}$	0.15	kW	Funzionalità di autoapprendimento		no	
				Precisione del dispositivo di controllo		no	